

**BECAUSE OF THEIR CALL TO REDUCE STANDARD
SPECIFICATIONS,
INDUSTRIALISTS OPEN FIRE ON IMPORTERS OF FIRE
EXTINGUISHERS**

- **DR. AMIN MUBARAK: BRANCH'S DEMANDS AGAINST INDUSTRY'S INTERESTS**
- **ALI AL SAWAH: SPECIFICATIONS REQUIRED TO CONFRONT LOW-QUALITY ITEMS**
- **DR. NADER RIAD: EXPLOSION OF NON COMPLYING FIRE EXTINGUISHERS AN IRREFUTABLE PROOF**

There has been a lot of debate, lately, on the fire extinguisher industry and specifications in Egypt. On the one hand, importers of fire extinguishers called for lowering the technical level of Egyptian standards, or exempting fire extinguishers from complying with the same specifications as imported items. The Ministry of Industry, though, had a different opinion.

Importers tried to win some small factories and ateliers to their cause with the claim that they could not meet the harsh Egyptian high-level technical standards.

However, the Federation of Egyptian Industries, represented by the Chamber of Engineering Industries, had a clear-cut opinion, on which we agree.

According to them, security and safety commodities are to maintain their standards, particularly vis-à-vis imported fire extinguishers and engineering commodities after world trade liberation.

The only means of defending our national industry is to be competitive in terms of quality and prices.

Some importers submitted a request, through the branch of fire extinguisher tradesmen, to the Ministry of Trade, in coordination with the Ministry of Industry, to exempt imported fire extinguishers from complying with Egyptian standards.

This would have left the doors wide open for low-quality fire extinguishers not in compliance with standard specifications. Both ministries quite logically refused.

The question raised here on this serious issue is the following: should we confront these hazards by enhancing this industry and raising its standards to keep up with the continuous international developments? Or should we alleviate restrictions by lowering the level of standard specifications?

This issue had to be discussed with industrial specialists who have a present and future vision, away from any tumult.

ADVANCED TECHNOLOGY

The Head of the People's Assembly Industry and Energy Committee, Dr. Amin Mubarak, responded to importers' demand to lower fire extinguisher standard specifications with the claim of helping modest industries to catch up with their international counterparts.

He said, "The future of our Egyptian industry undoubtedly depends on the use of advanced technology. This starts by transferring and absorbing it, developing its uses and ending up with Egypt's own technology. This matter in itself is contrary to the demands for lowering standards.

All professional and artisan activities should play a role in enhancing our industry, as there is plenty of room for small and feeding industries to develop and meet the needs of more sophisticated industries.

We do not seek to depend on technology that is confined to producing high-quality commodities, such as pressure containers, without providing the necessary technological and human potential.

Therefore, calling for lowering standard specifications is not in the interest of our Egyptian industry. In fact, we should be calling for raising them as a means to develop this industry and make it internationally competitive.

Traditionally, every country would abide by its national specifications in producing and importing safety and security commodities that concern citizens' integrity.

For example, European standards are binding vis-à-vis imported products, even if the latter come from first-class industrial countries, such as the USA and Japan. This applies to pressure containers and other commodities.

Accepting different standards among countries applies to commodities other than those concerning safety and security, such as consumer items. In such cases, there is a mutual acknowledgement between the two countries, with the principle of reciprocity being applied.

Usually, part of the budget for research and development within exporting industrial firms is allocated for engineering products as well as security and

safety commodities, in order to meet the standard specifications of the importing country. Such specifications are not simply local; they could apply to more than one country, and this is definitely a costly matter.

Thus, calling for exempting imported commodities from the condition of meeting specifications is illogical and unjustifiable, especially as foreign countries oblige the importer to abide by their own standard specifications."

ERRONEOUS AFFIRMATION

The Head of the Chamber of Engineering Industries (Federation of Egyptian Industries), Eng. Ali al-Sawah, said it was erroneous to affirm that the Egyptian Standardization Authority acknowledged the standard specifications of the five major industrial countries without applying them to imported fire extinguishers.

He affirmed that acknowledging the standard specifications of those countries was governed by two principles.

The first principle is to acknowledge the specifications of these five countries when it comes to non-binding Egyptian specifications, which renders them non applicable to fire extinguishers, gas cylinders, pressure containers, kerosene stoves, etc.

As for the second principle, it is governed by mutual acknowledgement agreements on specifications other than Egyptian standards. According to him, Egyptian standards for fire extinguishers and many others are not currently falling under mutually-acknowledged specifications.

Moreover, European countries do not have mutual acknowledgement agreements between them concerning fire extinguishers. This is why they have set European standards for such kits within the framework of the European Union. These standards have not yet entered into force.

Mr. al-Sawah was asked about the stance of the Chamber of Engineering Industries on fire extinguisher importers calling for abolishing the currently applicable condition of obliging importers to comply with Egyptian standard specifications. He explained that such a request was detrimental to the future of the Egyptian industry.

"Should this become acceptable, the Egyptian market would be dumped with low-quality fire extinguishers and it would become hard for the Egyptian industry to comply with specifications and enjoy legitimate competitiveness.

This condition is a basic and legitimate means of confronting low-quality and cheap items that could dump our local markets and cause great harm to our industry. The Chamber of Engineering Industries would never allow such a thing to happen."

He then analyzed the statements made by the branch of fire extinguisher tradesmen on high Egyptian standards being an obstacle in the way of some producers who lack technical potentials and, therefore, would like to reduce these standards. He explained that, first of all, the branch was not entitled to speak on behalf of manufacturers.

"The Federation of Industries and the Chamber of Engineering Industries are the sole authority in charge of dealing with the problems of manufacturers and all that concerns engineering industries. They are also the only ones charged with promoting such industries and eliminating any obstacle in their way.

A manufacturer is defined as an industrial establishment fully equipped with the human and technical resources it needs to produce in line with standard specifications and to inspect and verify standards of quality throughout the manufacturing process.

Therefore, a manufacturer that does not meet these requirements is considered as unqualified and not worthy of being labeled 'manufacturer'. In this case, it would be worth enhancing such manufacturer and providing him with the necessary human and technical resources so that he can raise his production to the required levels, rather than lowering the standards. This second option would be detrimental to our industry."

TECHNICAL DIFFICULTY

He then moved on to speak about certain fire extinguisher factories with limited means that were allegedly obliged to stop their production for failing to meet ES No. 734 for 1992. He found this claim quite far-fetched.

He said, "Factories of fire extinguishers, which have been in line with Egyptian standards since 1968, continue to be so with the amended standards.

However, many factories and ateliers which used to act as feeding industries in this field have started producing fire extinguishers without really having the necessary technical potential. This later proved to be a burden for them.

It is well known that ateliers producing pieces or components through welding or turning are categorized as general ateliers that work with metal. These are not subject to highly technical tests. Consequently, this claim is unjustifiable.

As an example, the industrial field includes many manufacturers of aluminum cooking utensils. This is a low tech industry, with little hazard to the integrity of citizens."

Dr. Nader Riad, Counselor to the People's Assembly Committee of Industry & Energy, gave his opinion on ES No. 734 of 1992 being an obstacle in the way of small manufacturers of fire extinguishers. He explained that upon studying these standards, "you realize they are an updating of the ES of 1968, which were amended in 1974 and later replaced by the ES of 1978".

"It is strange to hear someone claim that the ES of 1992 are harsh. This only means that they did not abide by the previous specifications and that they were never qualified to be producers, according to specifications.

Probably, those objecting to these standards are importers of low-quality fire extinguishers that have been rejected by the international markets and are offered to Third World markets at cheap prices.

The proof that the ES 734 of 1992 are good specifications is given by the fact that there is more than one factory complying with these standards, including a military production one. This is an honor for our Egyptian industry and it prevents our markets from being dumped with low-quality commodities.

Furthermore, many imported items in compliance with Egyptian standards are circulating on the Egyptian market while enjoying high quality and fair prices.

This is not very appealing to those used to importing low-quality items and making quick profits at the expense of citizens' interests and safety."

Some voices called for removing the condition of determining the thickness of fire extinguishers, since it is included in neither foreign nor local standards.

To this, Dr. Nader Riad responded that such a claim was not correct, either. "Egyptian standards for gas cylinders set the minimum thickness of a cylinder at 2.7 mm, while American Standards No. 299 set the thickness of each container according to its capacity.

Egyptian standards have been keen to determine thickness in all their amended versions, not only in the latest ES of 1992.

This comes in consideration of production circumstances during phases of compression, formation, welding and painting, followed by handling in public and being subject to collisions, falls, wear and tear, and rust. The purpose of issuing standard specifications is to unify conditions for production, testing and gauging.

Thus, conditions included in any standard specification are binding for all producers. They also put them under the same cost category, so that no one can claim that the standards are biased in favor of some.

Some importers claim that the tests conducted by the General Authority for Export and Import Control, including X-rays, on imported fire extinguishers are exaggerated and an obstacle to imports. Yet the truth is that fire extinguishers are pressure containers that have to be subject to X-rays."

According to Dr. Nader Riad, one of the Egyptian factories of fire extinguishers, accredited by the German Standardization Authority, is subject to an annual inspection by experts of this very authority. They arrive to Egypt unexpectedly to check out authorized welders and to inspect welding wires and

machines. They also inspect the quality system of the factory as well as its quality control registers throughout the phases of production. Another item inspected is raw materials in order to verify whether its suppliers are officially registered and internationally authorized.

The inspection team then carries out tests on raw tin of the Egyptian Iron & Steel Co. Arbitrary welding samples are tested at the Metal Institute affiliated to the Academy of Scientific Research, while other samples are taken back to Germany for further testing. All these procedures cost around EGP 50,000 for every inspection.

"Complaining of a few inspections conducted by the Egyptian Department, such as X-raying or so, is simply the result of a pampered commercial concept that has little to do with the world of industry and lacks any future vision of up-coming challenges," he said.

LOWERING SPECIFICATIONS

As for lowering standard specifications for fire extinguishers, he explained that such specifications were issued in 1992, in line with international developments at that time.

New items might need to be introduced in order to achieve higher technical levels and keep the market from being dumped with low-quality items.

New specifications have been introduced to European and American standards; fire extinguishers are to be subjected to more than 5,000 recurrent hydraulic vibrations without showing cracks.

"European specifications have raised this test up to 10,000 vibrations. Matters are getting tougher as far as specifications are concerned," he said.

He was then asked about the claims that you could lower standard specifications if no harm arose from non compliant fire extinguishers.

"This is very wrong", he said. "Explosions have been reported of fire extinguishers that did not comply with standard specifications, whether local or international.

A 6 kg fire extinguisher, for example, exploded inside the workshop of an authorized dealer of an exporting company during maintenance.

The accident resulted in the immediate death of the maintenance worker and a permanent disability of another worker, as stated in the police report No. 6954/91 – Azbekeya.

Another imported fire extinguisher blew up while being unloaded from a truck, in front of a commercial shop. The accident resulted in the total loss of the truck and damage to several shops. Police records are indeed full of such accidents.

The question now is: where does Egypt's fire extinguisher industry stand when it comes to international standards?"

Dr. Nader Riad said that Egyptian fire extinguishers enjoyed honorable standards from a technical point of view. As for productivity, they cover local consumption in all sectors and are competitive with similar international industries.

Export figures are rising year after year, with exports heading more and more north, such as the Netherlands, Germany, Denmark, Sweden and Norway, all countries with very high standard specifications.

"Imported fire extinguishers are subject to accurate and continuous testing" he said. "This is a great honor for our industry, as prices in this field are of a high category. In addition to that, we are exporting to Arab countries at escalating rates."

„In der letzten Zeit entflammte eine Debatte um die Herstellung von Feuerlöschgeräten und um die normativen Standards, die für diese Industriebranche bestimmend sein müssen. Importeure von Feuerlöschgeräten forderten, dass die ägyptischen normativen Standards für diese Geräte gesenkt werden oder dass ihre Einhaltung nicht als eine Voraussetzung für die Einfuhr von Feuerlöschern gilt. Das Industrieministerium vertrat hierbei allerdings eine andere Meinung.

**Aufgrund ihrer Forderung nach der Senkung der normativen
Standards für Feuerlöschgeräte:**

**Industrielle nehmen die Importeure von Feuerlöschgeräten ins
Kreuzfeuer**

- **Dr. Amin Mubarak:** Die Anforderungen der Abteilung dient nicht den Interessen der Industrie.
- **Ali Al-Sawah:** Die festgelegten Standards sind notwendig für die Bekämpfung von Feuerlöschgeräten schlechter Qualität.
- **Dr. Nader Riad:** Die Unfälle, die wegen der Benutzung von Feuerlöschgeräten, die den normativen Standards nicht entsprechen, passieren, sind ein klarer Beweis für die Wichtigkeit dieser Standards.

- Kommentar zum Foto: Ein Foto zeigt die Schäden, die sich aus der Benutzung eines Feuerlöschgeräts ergeben, das den normativen Standards nicht entspricht.

Die Importeure von Feuerlöschgeräten versuchten, die Inhaber mancher kleiner Betriebe und Werkstätten für ihre Forderungen zu gewinnen, und zwar indem sie behaupteten, dass diese Betriebe und Werkstätten nicht in der Lage seien, die strengen ägyptischen normativen Standards umzusetzen.

Die Union der ägyptischen Industrien, vertreten durch die Kammer für technische Industrien, machte aber klar, dass man die normativen Standards für Güter, die mit der Sicherheit von Menschen zu tun haben, keineswegs senken darf. Außerdem ist Qualität neben den Preisen das einzige Mittel dazu, dass die ägyptischen Produkte angesichts der bevorstehenden Liberalisierung des Welthandels der Konkurrenz durch die ausländischen Produkte im Inland und international standhalten.

Eine Gruppe von Importeuren hatte über die Abteilung für die Händler von Feuerlöschgeräten eine Petition an das Handelsministerium und das Industrieministerium eingereicht, in der sie gefordert hatte, dass die Einhaltung der normativen Standards für Feuerlöschgeräte nicht als eine Voraussetzung für ihre Einfuhr gilt. Da diese Forderung dem Import von Feuerlöschgeräten minderer Qualität Tür und Tor hätte öffnen können, hatten beide Ministerien diese Forderung abgelehnt.

Die Frage, die sich in diesem Zusammenhang stellt, lautet: Sollte die Feuerlöschgeräteindustrie in Anbetracht der Herausforderungen, vor denen sie steht, durch die ständige Modernisierung ihrer Produktionsmethoden und durch

die Verbesserung der Qualität ihrer Produkte oder durch die Senkung der normativen Standards für ihre Produkte unterstützt werden?

Da diese Frage von großer Bedeutung ist und der Gegenstand ruhiger und tiefer Diskussionen sein muss, stellten wir sie an einige Experten aus der Industrie, die Weitblick haben.

Hoch entwickelte Technologie

Zu der Forderung mancher Importeure nach der Senkung der normativen Standards für Feuerlöschgeräte, um kleine Betriebe, die auf die Herstellung dieser Geräte spezialisiert sind, zu unterstützen, sagte Dr. Amin Mubarak, Leiter des Ausschusses für Industrie und Energie beim Volksrat, dem ägyptischen Parlament, dass die Zukunft der ägyptischen Industrie zweifellos in der Verwendung moderner und hoch entwickelter Technologie bestehe.

Um das zu erreichen, müsse die ägyptische Industrie zunächst moderne Technologie übernehmen, dann sie weiter entwickeln, um später eigene ägyptische Technologie zu entwickeln. Dieses Ziel stehe jedoch im Widerspruch mit der Forderung nach der Senkung der ägyptischen normativen Standards.

Dr. Amin Mubarak fügte hinzu, dass die Festlegung hoher normativer Standards es nicht ausschließe, dass kleine Betriebe und Werkstätten, die über bescheidene Fähigkeiten verfügen würden, eine Rolle, die diesen Fähigkeiten entspreche, bei der Entwicklung des ägyptischen Industriesektors übernehmen könnten. Denn es gäbe genug Chancen für kleine und versorgende Industrien,

um ihre Produkte qualitativ zu verbessern und die Anforderungen der größeren Industrien zu erfüllen.

Dr. Amin Mubarak meinte des Weiteren, dass es nicht vorstellbar sei, dass man Produkte, wie z.B. Druckbehälter, die hohen Qualitätsstandards genügen müssten, herstelle, ohne über die dafür erforderlichen technologischen Fähigkeiten oder über fähige Arbeitskräfte zu verfügen. Die Forderung nach der Senkung der ägyptischen normativen Standards diene deswegen keineswegs den Interessen der ägyptischen Industrie. Man müsse in der Tat die Erhöhung dieser Standards verlangen, um den ägyptischen Industriesektor weiter zu entwickeln und seine Wettbewerbsfähigkeit auf internationaler Ebene zu stärken.

Dr. Amin Mubarak wies hierbei darauf hin, dass Länder üblicherweise Importeure und Hersteller von Gütern, die mit der Sicherheit von Menschen zu tun hätten, dazu verpflichtet würden, sich an die jeweiligen nationalen normativen Standards zu halten. So würden die Länder der EU voraussetzen, dass Produkte, die in die EU eingeführt würden und die mit der Sicherheit von Menschen zusammenhängen würden, den europäischen normativen Standards entsprechen, auch wenn diese Produkte aus hoch entwickelten Ländern, wie z.B. den USA oder Japan, stammen würden. Das gelte z.B. für Druckbehälter, Herden und Öfen.

Die Anerkennung der in anderen Ländern gültigen normativen Standards treffe nicht auf diese Produkte zu, sondern beschränke sich auf Güter, welche mit der Sicherheit von Menschen nicht zu tun hätten. Zu diesen Gütern würden z.B. Konsumgüter gerechnet. Die Anerkennung der in den anderen Ländern gültigen Standards und Normen beruhe in diesem Fall auf dem Prinzip der Gleichbehandlung.

Dr. Amin Mubarak meinte außerdem, dass viele Industrieunternehmen einen Teil ihrer Gelder, die für Entwicklung und Forschung betsimmt seien, der Erfüllung der normativen Standards, die in den Ländern gälten, in die sie ihre Produkte einführen wollten, bei der Herstellung technischer Güter und von Gütern, die mit der Sicherheit von Menschen zu tun hätten, widmen würden. Diese Unternehmen, die auch im Ausland Absatzmärkte erschließen wollten, würden sich damit nicht begnügen, den in ihren Ländern gültigen Standards zu genügen. Sie würden auch versuchen, im Ausland gültige Standards zu erfüllen, auch wenn das mit hohen Ausgaben verbunden sei.

Aus all dem stellte Dr. Amin Mubarak fest, dass es unlogisch und unbegründet sei, Güter, die mit der Sicherheit von Menschen zusammenhängen, von der Einhaltung der normativen Standards auszuschließen, zumal die anderen Ländern Importeure zur Einhaltung ihrer nationalen Standards verpflichten würden.

Falsche Aussage

Ingenieur Ali Al-Sawah, Leiter der Kammer für technische Industrien, erklärte seinerseits, dass die Aussage, der zufolge die ägyptische Behörde für Normung die in fünf großen Industrieländern gültigen normativen Standards anerkenne, dass diese Anerkennung nicht für die aus diesen Ländern importierten Feuerlöschgeräte gelte, zu großem Grad falsch sei. Ingenieur Ali Al-Sawah erklärte, dass die Anerkennung der normativen Standards, die in den fünf großen Industrieländern gälten, auf zwei Grundsätzen beruhe: Gemäß dem ersten Grundsatz gelte die Anerkennung dieser Standards nicht für jene Güter, für die es ägyptische verbindliche normativen Standards gäbe, was auf

Feuerlöschgeräte, Gasflaschen, Druckbehälter, Petroleumöfen, Gasöfen uws. zutreffen.

Dem zweiten Grundsatz zufolge werde die Anerkennung der nationalen normativen Standards anderer Länder durch internationale Abkommen organisiert, weil sie auf dem Prinzip der Gleichbehandlung und der Gegenseitigkeit beruhen müsse. Es gäbe jedoch zurzeit noch keine Abkommen zwischen Ägypten und anderen Ländern, welche die Anerkennung der ägyptischen normativen Standards unter anderem für Feuerlöschgeräte im Ausland und umgekehrt organisieren würden.

Es gäbe sogar keine Abkommen über die gegenseitige Anerkennung der nationalen normativen Standards für Feuerlöschgeräte zwischen den einzelnen europäischen Ländern. Deshalb würden die europäischen Ländern im Rahmen der EU an der Festlegung einheitlicher normativen Standards für Feuerlöschgeräte arbeiten. Sie seien mit dieser Arbeit jedoch noch nicht fertig.

Was die Meinung der Kammer für technische Industrien hinsichtlich der Forderung mancher Importeure, dass die Einhaltung der ägyptischen normativen Standards nicht als eine Voraussetzung für die Einfuhr von Feuerlöschgeräte gelte, angeht, sagte Ali Al-Sawah, dass diese Forderung eine große Gefahr für die Zukunft der ägyptischen Feuerlöschgeräteindustrie darstelle. Wenn die zuständigen Behörden diese Forderung, theoretisch gesagt, erfüllen würden, würde das einerseits dem Import von Feuerlöschgeräten minderer Qualität Tür und Tor öffnen.

Andererseits würden die Hersteller von Feuerlöschgeräten, die sich an die normativen Standards halten würden, einer unfairen Konkurrenz durch importierte Feuerlöschgeräte schlechter Qualität ausgeliefert. Die Einhaltung

der normativen Standards sei ein Hauptmittel zum Schutz der einheimischen Märkte vor ihrer Überschwemmung mit Gütern, die für niedrigere Preise verkauft würden und die den einheimischen Gütern in Qualität nachständen. Die Kammer für technische Industrien könne weder Nachsicht zeigen, wenn es um den Schutz der einheimischen Industrie in Ägypten gehe, noch zulassen, dass die unfaire Konkurrenz durch schlechte Produkte diese Industrie gefährde.

Zu den Äußerungen der Mitglieder der Abteilung für die Händler von Feuerlöschgeräten, denen zufolge die normativen Standards gesenkt werden müssten, weil diese Standards für Hersteller, die aus technischen Gründen nicht in der Lage seien, sie einzuhalten, ein großes Hindernis darstelle, meinte Ali Al-Sawah, dass die Abteilung für die Händler von Feuerlöschgeräten nicht das Recht darauf habe, im Namen von Herstellern zu sprechen. Nur die Union der Industrien und die Kammer für technische Industrien seien befugt, die Probleme von Herstellern zu diskutieren und nach Mitteln zur Beseitigung der Hindernisse, vor denen die ägyptische Industrie stehen würden, zu suchen.

Ali Al-Sawah fügte hinzu, dass der Definition gemäß als ein Hersteller nur derjenige gelten dürfe, der bei der Herstellung eines Produktes die einschlägigen normativen Standards einhalte, über die dafür erforderlichen technischen Fähigkeiten und menschlichen Ressourcen verfüge und dessen Betrieb Inspektionen der zuständigen Aufsichtsbehörden standhalten könne. Ein Hersteller, der all diesen Voraussetzungen nicht genügen könne, verdiene es nicht als solcher bezeichnet zu werden.

Ali Al-Sawah erklärte in demselben Zusammenhang, dass man Betriebe, die die normativen Standards nicht einhalten könnten, unterstützen und mit besseren technischen Möglichkeiten und mit fähigen Arbeitskräften versorgen

müsste, anstatt die normativen Standards zu senken, da eine solche Maßnahme das gesamte Industriesystem untergrabe.

Technische Schwierigkeiten

Ali Al-Sawah schloss außerdem völlig aus, dass manche Betriebe mit begrenzten technischen Fähigkeiten, die im Bereich der Feuerlöschgeräteindustrie tätig seien, hätten zumachen müssen, da sie angeblich mit der Umsetzung der ägyptischen normativen Standards, die im Gesetz Nr. 734/1992 festgeschrieben worden seien, Schwierigkeiten gehabt hätten. Dieser Bahauptung entgegen erklärte Ali Al-Sawah, dass die Hersteller der Feuerlöschgeräte seit 1968 großen Wert auf die Einhaltung der ägyptischen normativen Standards legen und mit allen Veränderungen in diesen Standards Schritt halten würden.

Es sei jedoch der Fall vorgekommen, dass manche Betriebe und Werkstätten, die größere Industriebetriebe mit Produktionsmaterialien und Halbfabrikaten versorgt hätten, selbst mit der Herstellung von Feuerlöschgeräten begonnen hätten, ohne die erforderlichen technischen Fähigkeiten zu besitzen, was später ein großes Problem für sie geworden sei.

Ali Al-Sawah fügte hinzu, dass Werkstätten, die durch Pressung, Verarbeitung, Drechseln und Schweißen Produkte herstellen würden, bekanntermaßen den allgemeinen Werkstätten zugeordnet würden. Diese Werkstätten dürften Metallarbeiten, bei deren Herstellung man keinen hohen technischen Anforderungen genügen müsse, produzieren. Deshalb würden für ihre Produkte die normativen Standards nicht gelten. Als Beispiel für diese Produkte sei die Herstellung von Töpfen aus Aluminium zu nennen. In dieser

Industrie werde keine hohe Technologie verwendet, da hier keine Güter produziert würden, die mit der Sicherheit von Menschen zu tun hätten.

In Bezug auf die Behauptung mancher Händler, dass das Gesetz Nr. 734/1992 über die ägyptischen normativen Standards eine große Bürde für kleine Hersteller von Feuerlöschgeräten darstelle, meinte Dr. Nader Riad, Berater des Ausschusses für Industrie und Energie beim Volksrat, dass die neuen normativen Standards, die 1992 bekannt gegeben worden seien, in der Tat die normativen Standards, die im Jahr 1988 in Kraft getreten seien, aktualisieren und ergänzen würden.

Die Standards vom Jahr 1988 seien eine veränderte und aktualisierte Version von den Standards vom Jahr 1978 gewesen, die ihrerseits eine veränderte und aktualisierte Version von den Standards vom Jahr 1974 gewesen seien. Die Behauptung, dass die Umsetzung der neuen normativen Standards den Herstellern Schwierigkeiten bereite, könne daher nur von denjenigen stammen, die in der Vergangenheit die vorigen normativen Standards nie umgesetzt hätten. Denn diese seien nie dazu fähig gewesen, Produkte herzustellen, die irgendwelchen normativen Standards hätten genügen können. Schwierigkeiten hätten diese Hersteller immer mit der Umsetzung der normativen Standards und nicht erst wegen des letzten Gesetzes vom Jahr 1992 gehabt.

Dr. Nader Riad meinte ferner, dass die Beschwerden über das Gesetz vom Jahr 1992 höchstwahrscheinlich von Importeuren von Feuerlöschgeräten, die eine schlechte Qualität hätten und sich im Ausland nicht hätten absetzen lassen, stammen würden. Diese Geräte würden deshalb an Händler aus den Drittweltländern zu niedrigen Preisen verkauft.

Der Beweis, dass das wahre Problem nicht in den ägyptischen normativen Standards liege, sei, dass es in Ägypten mehrere Fabriken gäbe, die Feuerlöschgeräte herstellen würden, die diesen Standards entsprächen. Eine dieser Fabriken gehöre dem Ministerium für militärische Produktion an, so Dr. Nader Riad, der meinte, dass der ägyptische Industriesektor stolz auf diese Fabriken sein müsse, die den einheimischen Markt davor schützen würden, mit Feuerlöschgeräten schlechter Qualität überschwemmt zu werden.

Ein anderer Beweis dafür, dass die Einhaltung der ägyptischen normativen Standards kein Problem darstelle, sei, dass es auf dem ägyptischen Markt importierte Feuerlöschgeräte gäbe, die den ägyptischen normativen Standards genügen würden und deren Preis ihren guten Qualität entspreche, und zwar zum Ärger mancher Importeure, die normalerweise Feuerlöschgeräte schlechter Qualität zu niedrigen Preisen importieren würden. Sie seien dabei nur darauf bedacht, große Gewinne in kurzer Zeit zu erzielen, ohne auf die Interessen und die Sicherheit der Verbraucher Rücksicht zu nehmen.

Zu der Forderung mancher Importeure, dass die Norm bezüglich der Festlegung der Dicke der Löschmittelbehälter gestrichen werden müsse, da diese Norm in anderen Ländern nicht zu den normativen Standards gehöre und nicht in den ägyptischen Gesetzen, die die normativen Standards in Ägypten festlegen würden, erwähnt werde, sagte Dr. Nader Riad, dass diese Forderung auf falschen Annahmen basiere. Die ägyptischen Gesetze über die normativen Standards habe die Untergrenze für die Dicke der Gasflaschen auf 2,7 mm festgelegt. Auch das amerikanische Gesetz Nr. 299 über die normativen Standards setze die Untergrenzen für die Dicke von Löschmittelbehältern je nach ihrer Größe fest.

Dr. Nader Raid fügte in demselben Zusammenhang hinzu, dass es kein Geheimnis sei, dass nicht nur das Gesetz vom Jahr 1992, sondern auch die älteren Gesetze über die normativen Standards in Ägypten auf die Festlegung der Dicke von Löschmittelbehältern bedacht gewesen seien. Dabei hätten diese Gesetze die verschiedenen Produktionsprozesse bei der Herstellung von Druckbehältern, angefangen bei der Pressung über die Verarbeitung bis hin zum Schweißen und zur Lackierung, berücksichtigt. Bei der Festlegung der Dicke von Löschmittelbehältern hätten die Gesetzgeber auch an die Gefahren gedacht, die diese Behälter nach dem Verkauf an die Verbraucher ausgesetzt werden könnten. Löschmittelbehälter könnten beispielsweise fallen, altern, rosten oder Stößen ausgesetzt werden.

Dr. Nader Riad wies zudem darauf hin, dass die Festlegung normativer Standards darauf abziele, die Produktionsverhältnisse sowie die Maßstäbe für die technischen Untersuchungen und für die Bewertung der Qualität von Produkten zu vereinheitlichen. Deshalb müssten die normativen Standards für alle Hersteller verbindlich sein, so dass sie alle unter denselben Verhältnissen produzieren würden und so dass die Vorteile bzw. die Nachteile, falls es welche gäbe, die sich aus der Umsetzung dieser Standards ergeben würden, für sie alle in gleichem Maß gelten würden.

Dr. Nader Riad erklärte außerdem, dass er die Meinung mancher Importeure nicht teile, die es für übertrieben und für eine der Importindustrie hinderliche Maßnahme halten, dass die Ägyptische Behörde für die Kontrolle von Importen und Exporten importierte Feuerlöschgeräte unter anderem mittels Röntgenstrahlen untersuche. Er meinte, dass Feuerlöscher aus Druckbehältern beständen, die gepresste Löschmittel enthielten und in denen ein hoher Druck ständig herrsche. Folglich müssten Feuerlöscher den normativen Standards für Druckbehälter unterworfen werden. Diese Standards würden vor allem die

Verwendung von Röntgenstrahlen bei der technischen Untersuchung von Druckbehältern vorschreiben.

Dr. Nader Raid wies hierbei darauf hin, dass er erfahren habe, dass eine der ägyptischen Fabriken, die auf die Herstellung von Feuerlöschgeräten spezialisiert sei und die vom Deutschen Institut für Normung genehmigt worden sei, jedes Jahr von den Experten des Instituts inspiziert werde. Die Experten des Insitut kämen nach Ägypten, ohne die Leitung der Fabrik vorher über ihren Besuch zu informieren, denn die Inspektion müsse überraschend durchgeführt werden.

Während ihres Besuchs würden die Experten die technischen Fähigkeiten der ägyptischen Arbeiter untersuchen, obwohl diese schon vorher vom Institut genehmigt worden seien. Die Experten würden außerdem die Funktionstüchtigkeit der Schweißgeräte, die Stromleitungen, das Qualitätsmangement in der Fabrik, die Register, die über die Einhaltung der Qualitätsnormen bei allen Produktionsstadien geführt würden, untersuchen.

Die Experten würden zudem die verwendeten Rohstoffe und Produktionsmaterialien auf ihre Qualität hin überprüfen. Sie würden noch dazu überprüfen, ob diese Materialien und Rohstoffe von international autorisierten Lieferanten geliefert würden. Darüber hinaus nähmen die Experten Stichproben vom verwendeten Eisenblech und ließen sie bei den Laboren der Ägyptischen Firma für Eisen und Stahl untersuchen. Außerdem ließen sie Muster von den Schweißarbeiten beim Institut für Metallforschung, das der Akademie für wissenschaftliche Forschung angehöre, untersuchen. Schließlich würden Proben und Arbeitsmuster nach Deutschland geschickt und dort untersucht. Diese Inspektionsreise, die jährlich stattfindet, koste jedes Mal mindestens 50 tausend Pfund.

In Anbetracht der oben erwähnten Untersuchungen würden Beschwerden über die Untersuchungen, die von den ägyptischen Aufsichtsbehörden mittels Röntgenstrahlen oder anderer Geräte durchgeführt würden, zeigen, dass manche ägyptische Importeure nach kommerziellen Kalkülen handeln würden, dass ihrem Denken Trägheit anhafte und schließlich dass sie nicht im Klaren über die Herausforderungen seien, welchen sich die ägyptische Industrie in Zukunft stellen müssten.

Senkung der normativen Standards

Was die Senkung der ägyptischen normativen Standards für Feuerlöschgeräte anlangt, meinte Dr. Nader Riad, dass das Gesetz über diese Standards im Jahr 1992 erlassen worden sei. Ziel sei es damals gewesen, mit den internationalen Entwicklungen auf dem Gebiet der normativen Qualitätsstandards Schritt zu halten. Das habe erfordert, dass die älteren ägyptischen normativen Standards ergänzt und erhöht worden seien, um den ägyptischen Markt davor zu schützen, mit Feuerlöschgeräten schlechter Qualität überschwemmt zu werden.

Die Ergänzung und die Erhöhung der ägyptischen normativen Standards hätten sich nach dem Beispiel der neuen europäischen und amerikanischen normativen Standards vollzogen. Gemäß den neuen amerikanischen Standards müssten Löschmittelbehälter sich wiederholenden hydraulischen Vibrationen, deren Anzahl mehr als fünf tausend betrage, ausgesetzt werden, ohne Risse zu bekommen. Nach den europäischen Standards betrage die Anzahl der Vibrationen sogar zehn tausend. Das bedeute, dass man dazu tendiere, die normativen Standards nicht zu senken, sondern zu verschärfen.

Können die normativen Standards gesenkt werden, und zwar mit der Begründung, dass Feuerlöschgeräte, die diesen Standards nicht entsprechen, keine Schäden angerichtet hätten?

Dr. Nader Raid meinte, dass die Behauptung, dass es keine Unfälle gegeben habe, die auf die Benutzung von Feuerlöschgeräten, die den Qualitätsnormen nicht entsprechen, zurückzuführen gewesen seien, der Wahrheit entbehre. Denn es stehe fest, dass die Benutzung von Feuerlöschgeräten, die den nationalen und internationalen Standards nicht entsprochen hätten, viele Unfälle verursacht habe.

Es reiche, auf einen dieser Unfälle hinzuweisen, nämlich die Explosion eines Feuerlöschers, die sechs Kg gewogen habe, bei der Durchführung von Wartungsarbeiten für das Gerät in der Werkstatt des autorisierten Handelsvertreters der ausländischen Firma, die das Gerät exportiert habe. Die Explosion habe zum Tod des Arbeiters geführt, der die Wartungsarbeit durchgeführt habe. Ein anderer Arbeiter sei schwer verletzt worden und leide seither an einer schweren körperlichen Behinderung. Der Unfall sei bei der Polizeiwache in Al-Azbakeya unter Nummer 91/6954 eingetragen worden.

Ein anderer Unfall sei passiert, als ein importiertes Feuerlöschgerät von einem Lastwagen, der vor einem Geschäft gestanden habe, transportiert worden sei. Die Explosion habe den Lastwagen völlig zerstört und den Fassaden von Geschäften große Schäden zugefügt.

Dr. Nader Riad meinte, dass die Register der Polizei viele ähnliche Unfälle enthalten würden, die wegen Feuerlöschgeräte schlechter Qualität passiert seien.

Wie steht es aber um die ägyptische Feuerlöschgeräteindustrie im internationalen Vergleich?

Dr. Nader Riad meinte, dass die in Ägypten hergestellten Feuerlöschgeräte, technisch gesehen, ein hohes Niveau erreicht hätten, auf das man stolz sein könne. Die Produktivität der ägyptischen Feuerlöschgeräteindustrie sei auch bewundernswert. Die ägyptische Produktion von Feuerlöschgeräten könne die einheimische Nachfrage decken.

Auch international könne die ägyptische Feuerlöschgeräteindustrie mithalten. Ihre Wettbewerbsfähigkeit auf internationaler Ebene steige von Jahr zu Jahr, was auch für ihre Exporte gelte. Zurzeit exportiere die ägyptische Feuerlöschgeräteindustrie ihre Produkte nach Nordeuropa, wie z.B. nach Deutschland, Schweden, Norwegen, Dänemark und Holland. In diesen Ländern würden hohe normative Standards herrschen.

Demnach würden importierte Produkte genauen und ständigen Untersuchungen unterzogen. Das spreche also für die hohe Qualität ägyptischer Feuerlöschgeräte, die nach den oben erwähnten Ländern zu den höchsten Preisen, die man für diese Sorte von Produkten erhalten könne, exportiert würden. Außerdem würden ägyptische Feuerlöschgeräte nach den arabischen Ländern exportiert, wo die Nachfrage nach ihnen zunehme.